



SCHULTRANSPORT TRANSPORT SCOLAIRE



REGELE FIR AM SCHOULBUS

Mir respektéieren de Bus-Chauffer, d'Busbegleederinnen an déi aner Kanner.

Mir lauschteren op de Chauffer an op d'Busbegleederin.

Mir ginn an enger Rei an de Bus:

- fir **Eran** fir d'éischt déi Grouss an dann déi Kleng.
- fir **Eraus** fir d'éischt déi Kleng an dann déi Grouss.

Et gi keng Plaze reservéiert.

Eng Plaz am Bus anhuelen, de Sécherheetsguert undoen a sëtze bleiwen.

Déi, déi de Sécherheetsguert net selwer kënnen zoumaachen, sëtze sech no baussen zum Gang hin.

D'Féiss sinn net um Sëtz an net ënnert dem Sëtz virdrun.

D'Schoulsäck kommen net an de Gang.

lessen an Drénken sinn net erlaabt am Bus.

Et gëtt net gejaut an net gestridden.

ESOU KOMME MIR SÉCHER AN OUNI STRESS AN D'SCHOUL.

D'Schoulbusbegleeder.

RÈGLES DE BONNE CONDUITE DANS LE BUS SCOLAIRE

Nous respectons le chauffeur, les accompagnatrices du bus, et les autres enfants.

Nous obéissons au chauffeur et aux accompagnatrices.

Nous montons et descendons en rang dans le bus :

- D'abord les grands et ensuite les petits, en **entrant**
- Les petits puis les grands pour **descendre** du bus.

Les places ne sont pas réservables.

Nous nous dirigeons directement vers notre siège, bouclons la ceinture de sécurité et restons assis jusqu'à destination.

Les enfants qui ne savent pas attacher leur ceinture, s'assoient sur les sièges côté couloir.

Nous ne posons pas les pieds ni sur le siège ni sous le siège avant.

Les cartables sont à nos pieds et nous laissons l'allée libre.

Il est interdit de manger et de boire dans le bus.

Nous ne parlons pas à haute voix et nous ne nous disputons pas.

LE RESPECT DE CES CONSIGNES PERMET D'ARRIVER À L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ ET SANS STRESS.

Les accompagnateurs du bus scolaire.



Joana Da Luz



Astrid Ast-Greisen



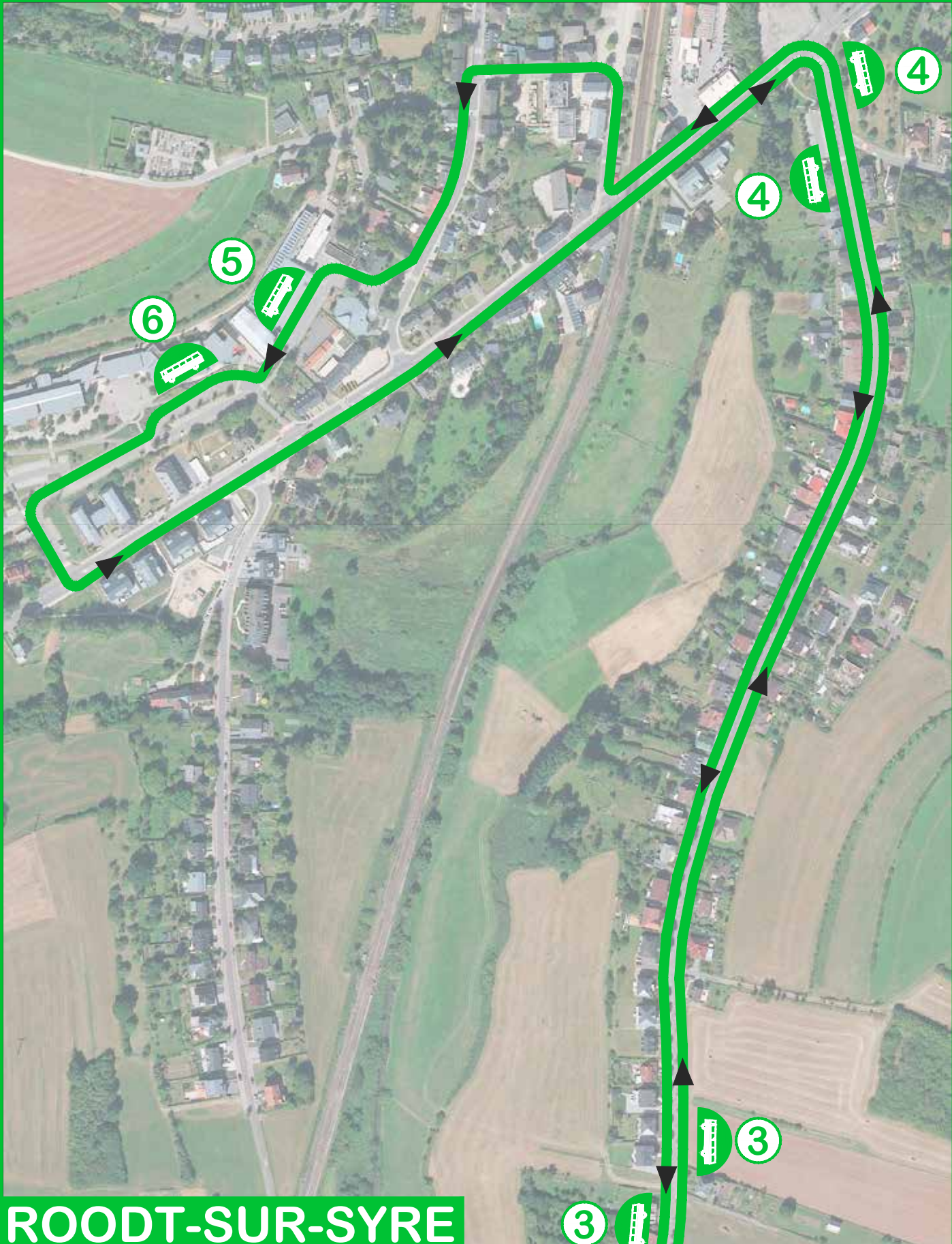
Isabelle Luis



Carlos Ferreira Mota



— tracé bus



C:\appt\rfch\2012\20120647\BUS 2016-2017\BUS_1_20170904.DWG

ROODT-SUR-SYRE



BUS 1



arrêt bus

BUS 1

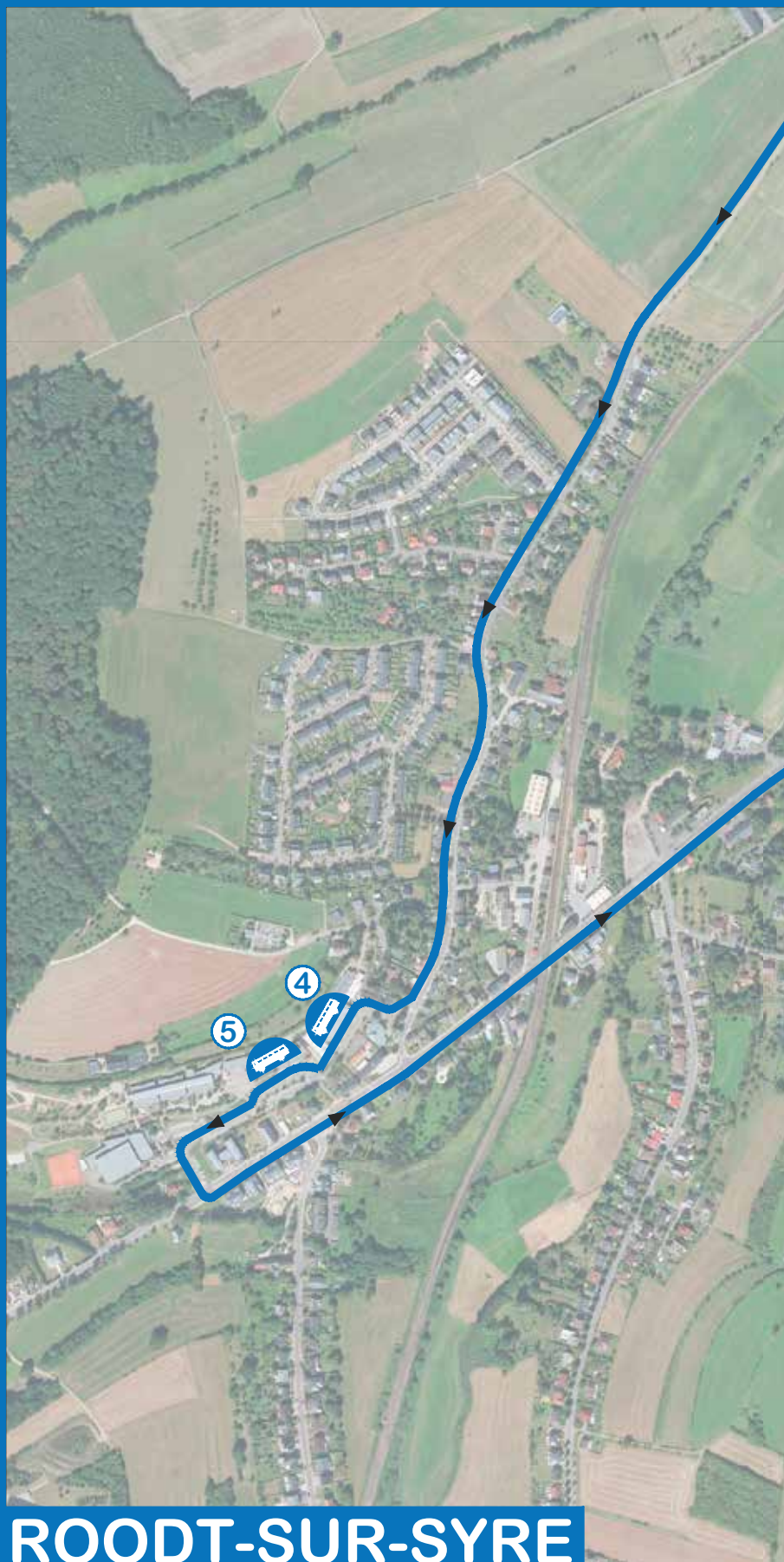
Arrêt	MATIN			APRES-MIDI	
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycles 1-4
		Cycle 1	Cycle 2-4		
1 Mensdorf - "Cité A Gaessen"	7h35	12h08	12h34	13h35	16h30
2 Mensdorf - "anc. école préscolaire"	7h38	12h10	12h39	13h38	16h33
3 Mensdorf - "rue de Roodt/ Syre"	7h43	12h05	12h30	13h43	16h26
4 Roodt/Syre - "pl. Nico Maria Klein"	7h51	11h56	12h21	13h51	16h17
5 Roodt/Syre - "bâtiment cycle 1"	7h56	11h50	/	13h56	16h05
6 Roodt/Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h58	12h13	12h15	13h57	16h11

L'horaire du bus scolaire a été adapté à cause du chantier dans la rue de Roodt/Syre/rue de Mensdorf. La visualisation sur ces pages ne reflète pas cette situation temporaire. **Tous les arrêts seront desservis.**

Der Schulbusfahrplan wurde wegen der Baustelle in der "Rue de Roodt/Syr/Rue de Mensdorf" angepasst. Diese vorübergehende Änderung ist auf diesen Seiten nicht dargestellt. **Alle Haltestellen werden angefahren.**

MENSDORF

— tracé bus



OLINGEN



BETZDORF

C:\laptop\ch2012\20120647\BUS 2016-2017\BUS_2_20170831.DWG

ROODT-SUR-SYRE



BUS 2



arrêt bus

BUS 2

Arrêt	MATIN			APRES-MIDI	
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycles 1-4
		Cycle 1	Cycle 2-4		
1 Berg - "bei der Schmëtt"	7h33	11h53	12h18	13h33	16h14
2 Berg - "anc. école"	7h35	11h55	12h20	13h35	16h16
3 Betzdorf - "anc. école"	7h40	12h00	12h25	13h40	16h21
4 Roodt/Syre - "bâtiment Cycle1"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
5 Roodt/Syre - "bâtiment cycle 2-4"	7h55	12h10	12h15	13h55	16h11

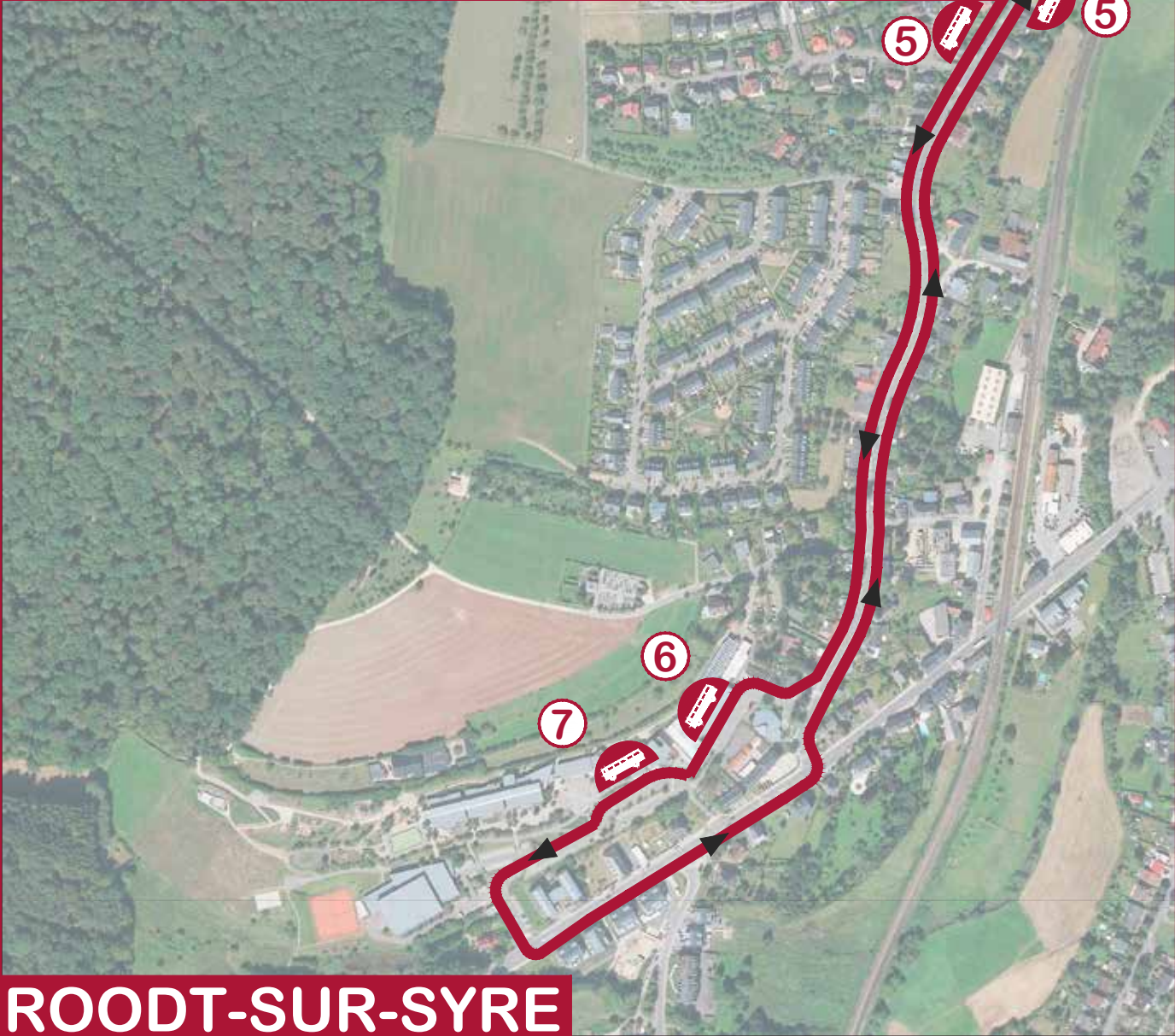


- BERG



BUS 3

Arrêt	MATIN			APRES-MIDI	
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycles 1-4
		Cycle 1	Cycle 2-4		
1 Banzelt	7h40	12h02	12h26	13h40	16h24
2 Olingen - "Barrière"	7h41	12h01	12h25	13h41	16h22
3 Olingen - "Rue de Betzdorf"	7h42	11h59	12h24	13h42	16h21
4 Olingen - "Op der Baach"	7h43	11h58	12h23	13h43	16h20
5 Roodt/Syre - "Am Gronn"	7h49	11h54	12h19	13h49	16h15
6 Roodt/Syre - "bâtiment cycle 1"	7h53	11h50	/	13h53	16h05
7 Roodt/Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h56	12h05	12h15	13h56	16h11



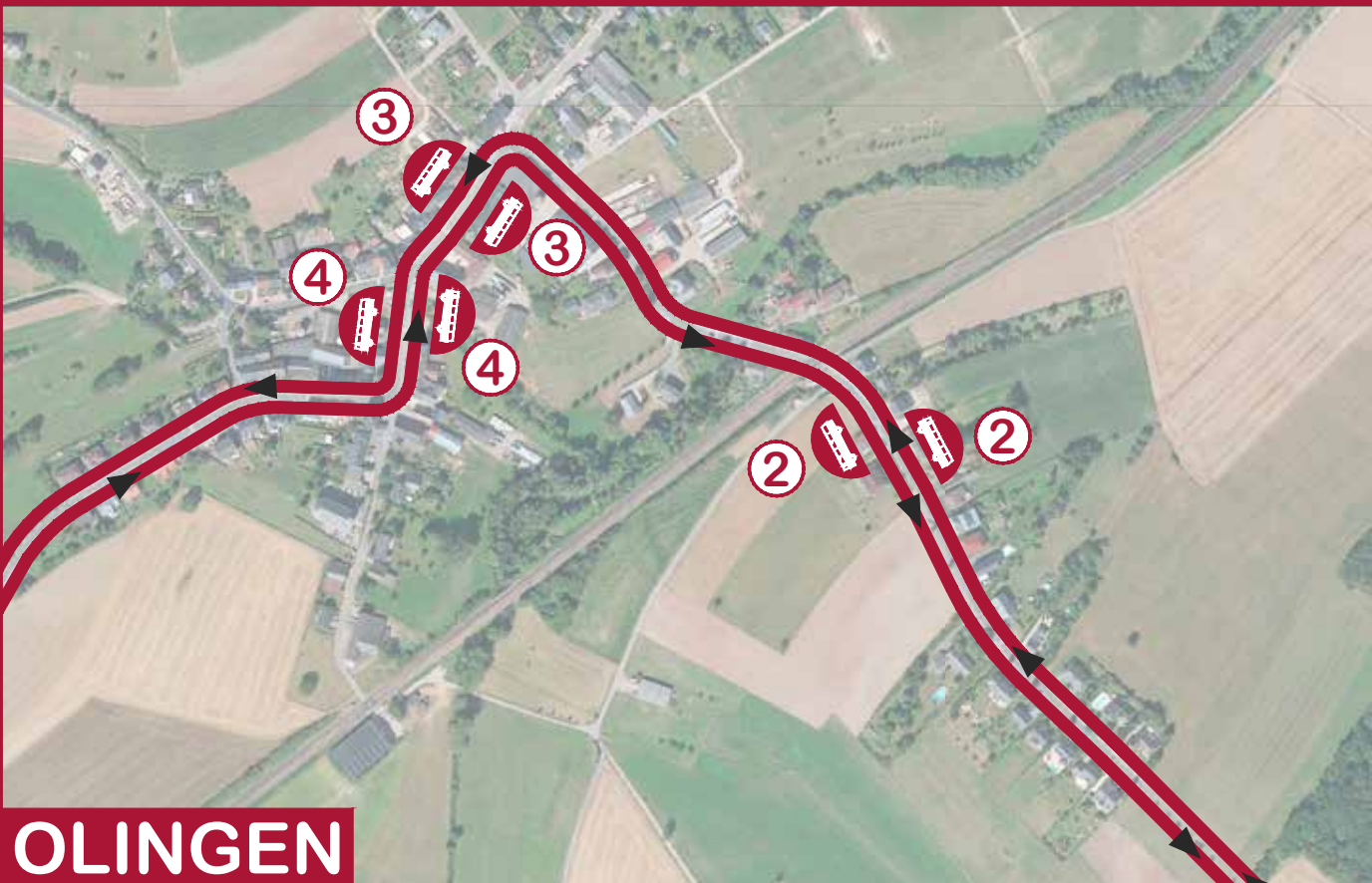
C:\aptrfich\2012\20120647\BUS 2016-2017\BUS_3_20170831.DWG

ROODT-SUR-SYRE

BUS 3



arrêt bus



OLINGEN



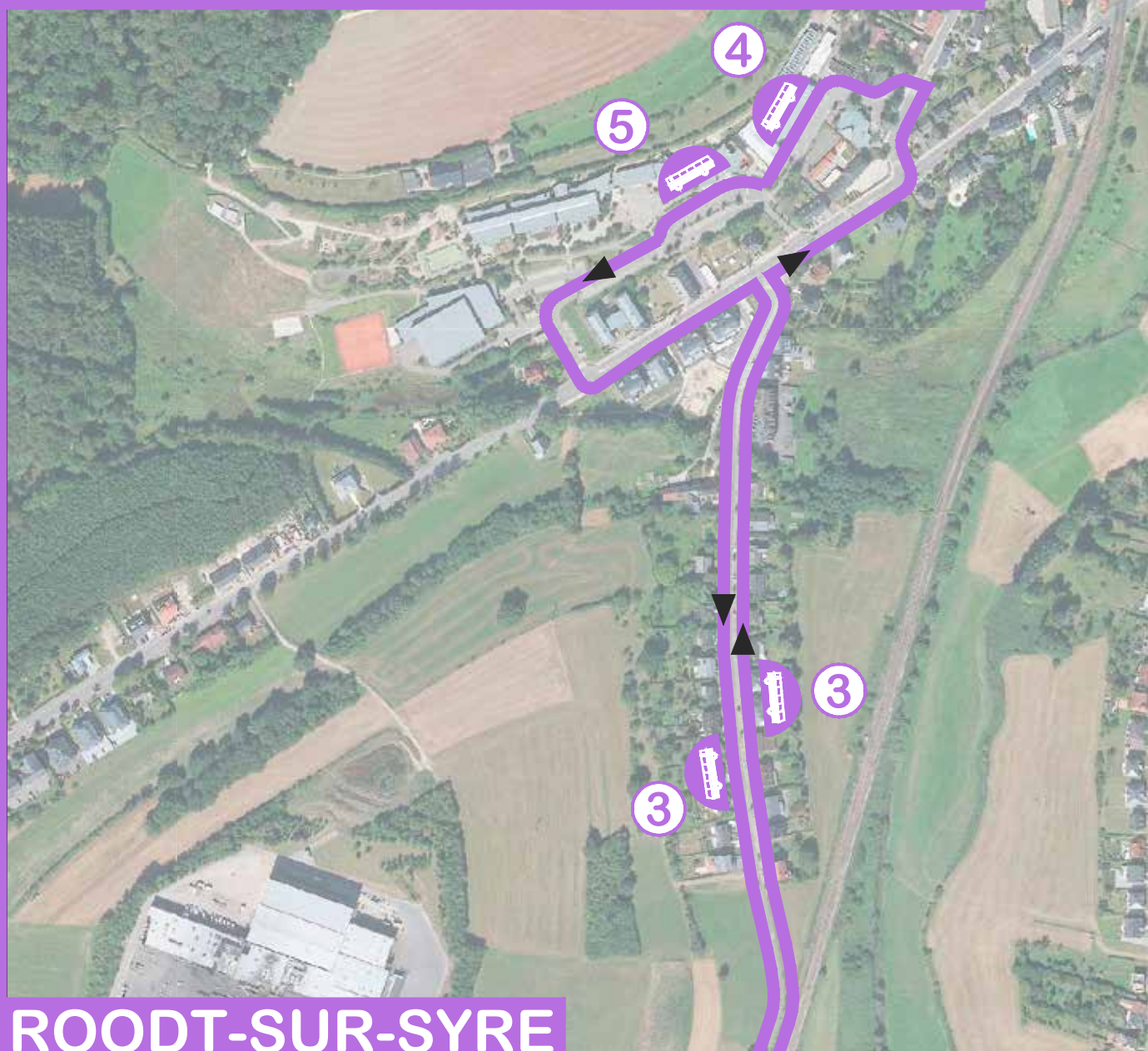
BANZELT





BUS 4

Arrêt	MATIN			APRES-MIDI	
	Aller Cycles 1-4	Retour		Aller Cycles 1-4	Retour Cycles 1-4
1 Mensdorf - "Cité Am Deich"	7h40	11h58	12h23	13h40	16h20
2 Mensdorf - "Rue d'Uebersyren"	7h42	11h56	12h21	13h42	16h18
3 Roodt/Syre - "Rue Haupeschoff"	7h45	11h53	12h18	13h45	16h15
4 Roodt/Syre - "bâtiment cycle 1"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
5 Roodt/Syre - "bâtiment cycle 2-4"	7h51	/	12h15	13h51	16h11



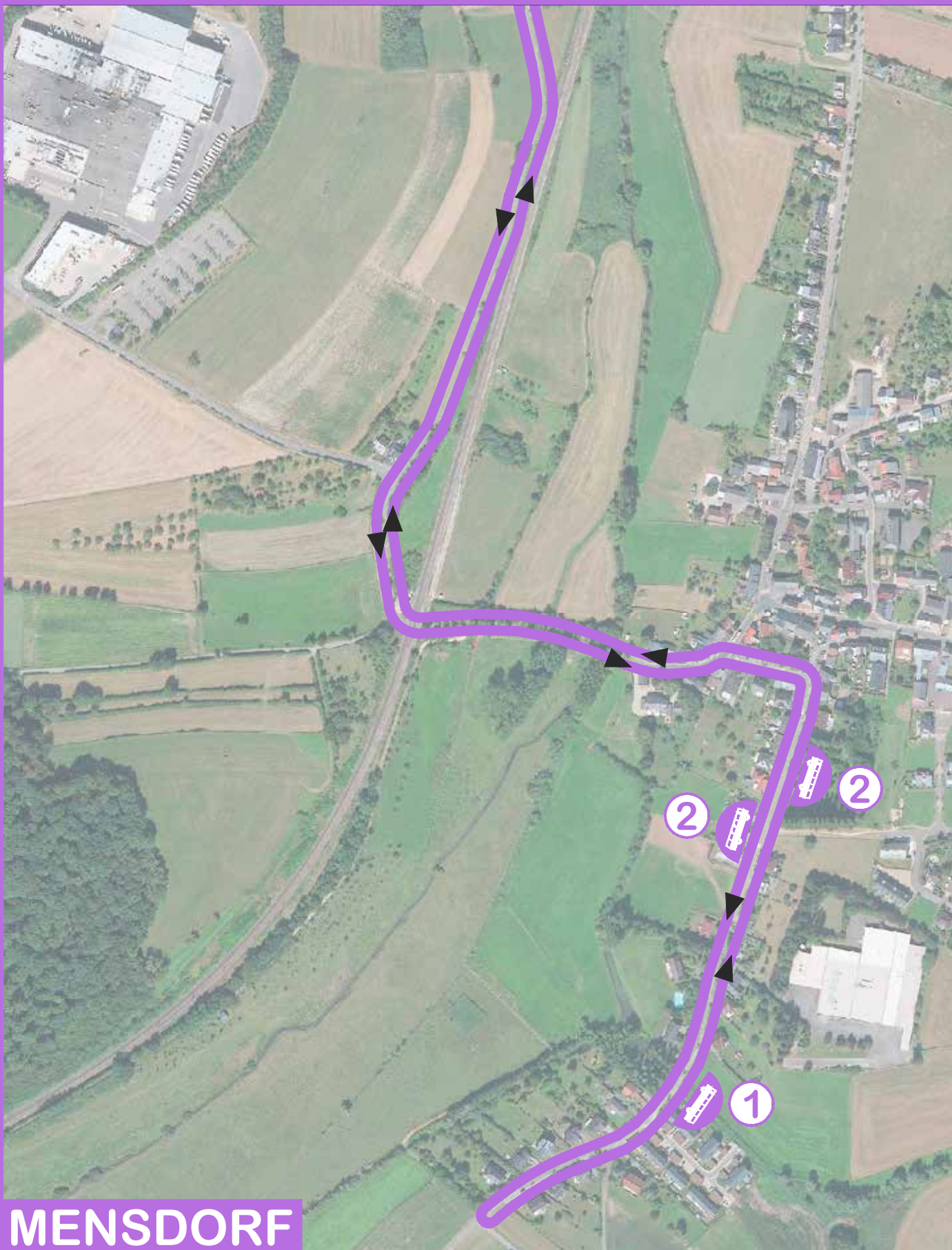
ROODT-SUR-SYRE



BUS 4



arrêt bus



MENSODRF





WICHTIGE INFORMATIONEN INFORMATIONS IMPORTANTES INFORMAÇÕES IMPORTANTES



WICHTIGE INFORMATIONEN BETREFFEND DEN SCHULTRANSPORT

Busbegleiter/-innen in den Schulbussen

Die Schulbusse werden von erwachsenen Aufsichtspersonen, die für die Sicherheit und das Benehmen der Kinder während der Fahrt zuständig sind, begleitet. Die Schulbusbegleiterinnen 2018/2019 sind: Astrid Ast-Greisen (Bus 1), Carlos Ferreira Mota (Bus 2), Isabelle Luis (Bus 3) und Joana Da Luz (Bus 4).

Schultransport für die Kinder des Zyklus 1 - Früherziehung:

Laut Gesetz dürfen die Kinder des Zyklus 1 - Früherziehung im Schulbus mitfahren, unter der Bedingung, dass eine erwachsene Begleitperson die Aufsicht im Bus übernimmt. Dieser Bedingung wurde mit der Einstellung von den Schulbusbegleitern Rechnung getragen.

Sperrung des Schulhofes des Zyklus 1 - Früherziehung und des Zyklus 1:

Der Schulhof des Zyklus 1 - Früherziehung und des Zyklus 1 ist für alle Fahrzeuge außer für den Schulbus gesperrt.

Zu beachtende Regeln beim Schultransport:

- von den Schülern wird bei der Nutzung des Schulbustransports ein korrektes Benehmen erwartet;
- im Falle von undiszipliniertem Benehmen im Schulbus wird der betreffende Schüler dem Lehrpersonal sowie dem Schöffenkollegium gemeldet;
- das Schöffenkollegium benachrichtigt die Eltern des Schülers; diese Benachrichtigung gilt als erste Verwarnung;
- eine Kopie der Verwarnung wird der regionalen Schuldirektion sowie der Präsidentin des Schulkomitees zugestellt;
- im Wiederholungsfall wird der betreffende Schüler vom Schultransport ausgeschlossen, dies für einen im Verhältnis zur Schwere der Verfehlung stehenden Zeitraum;

INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT LE TRANSPORT SCOLAIRE

Accompagnateurs/-trices des bus scolaires:

Chaque bus scolaire est escorté par une personne adulte qui est responsable pour la sécurité et pour le bon comportement des enfants. Ce service sera assuré en 2018/2019 par: Astrid Ast-Greisen (bus 1), Carlos Ferreira Mota (bus 2), Isabelle Luis (bus 3) et Joana Da Luz (bus 4).

Transport scolaire pour les enfants du cycle 1 - précoce:

La loi prévoit que les enfants du cycle 1 - précoce peuvent circuler dans les transports scolaires, sous condition qu'il y ait un adulte qui les accompagne lors du trajet. Avec l'engagement des accompagnateurs des bus scolaires, cette condition est remplie.

Fermeture de la cour scolaire des cycles 1 - précoce et 1:

L'accès à la cour scolaire des cycles 1 - précoce et 1 est interdit à toute circulation à l'exception du bus scolaire.

Règles à respecter lors du trajet scolaire:

- Une discipline rigoureuse quant à l'utilisation du transport scolaire est exigée des élèves;
- En cas de non-respect de la discipline dans le bus scolaire, l'élève en question sera signalé au personnel enseignant et au collège des bourgmestre et échevins;
- Une information, faisant fonction de premier avertissement, sera immédiatement donnée aux parents concernés par le collège des bourgmestre et échevins;
- Une copie de cette information sera transmise à la direction scolaire régionale et à la présidente du comité d'école;
- Une récidive comportera impérativement l'exclusion du transport scolaire de l'élève concerné pour une période en relation avec la gravité du comportement;





WICHTIGE INFORMATIONEN INFORMATIONS IMPORTANTES INFORMAÇÕES IMPORTANTES



- in diesem Fall sind allein die Eltern für den Schultransport ihres Kindes verantwortlich.

Die Gemeinde organisiert den Schultransport auf Grundlage der Eintragungen im Einwohnermeldeamtsregister. Dies bedeutet, dass die Schüler von ihrem Wohnsitz zum Schulgebäude und zurück befördert werden. Sollen Schüler sich während der Mittagspause oder nach der Schule in eine andere Ortschaft als die Ihres Wohnsitzes begeben, müssen die Eltern dies mindestens 24 Stunden im Voraus bei Herrn Michael Vogel melden, Tel. 77 01 03 oder per E-Mail an michael.vogel@betzdorf.lu.

- Dans ce cas, les parents auront la responsabilité du transport scolaire de leur enfant.

Dans ce contexte, nous tenons également à vous rappeler que la commune se charge, sur base des données des registres de la population, de l'organisation du transport des élèves de leur domicile vers le bâtiment scolaire fréquenté. Si pendant l'heure de midi ou à la fin du cours, certains élèves se rendent dans une autre localité que celle de leur domicile, les parents sont invités à le signaler au moins 24 heures à l'avance à Monsieur Michael Vogel, par téléphone au n° 77 01 03 ou par e-mail michael.vogel@betzdorf.lu.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES RELATIVAS AO TRANSPORTE ESCOLAR

Acompanhantes nos autocarros escolares:

Cada autocarro escolar será acompanhado por um adulto responsável pela segurança e pelo bom comportamento das crianças. Este serviço será prestado em 2018/2019 por: Astrid Ast-Greisen (autocarro 1), Carlos Ferreira Mota (autocarro 2), Isabelle Luis (autocarro 3) e Joana Da Luz (autocarro 4).

Transporte escolar para as crianças do ciclo 1 - precoce:

A lei prevê que as crianças do ciclo 1 precoce podem circular nos transportes escolares sob condição que sejam acompanhadas por uma pessoa adulta durante o percurso. Essa condição foi cumprida com a contratação de 3 acompanhantes nos autocarros escolares.

Encerramento do pátio escolar do ciclo 1 - precoce e do ciclo 1:

O acesso ao pátio do ciclo 1-precoce e do ciclo 1 está interdito a toda a circulação com exceção do transporte escolar.

Castigos por mau comportamento durante o trajeto escolar:

- O transporte escolar será acompanhado por um adulto responsável pela vigilância durante o trajeto;
- Será exigida dos alunos uma disciplina rigorosa quanto à utilização dos transportes escolares ;

- No caso de incumprimento da disciplina nos autocarros escolares, o aluno em questão será denunciado aos professores e ao grémio do burgomestre e dos vereadores;
- Uma notificação, servindo de primeira alerta, será imediatamente dada aos pais respectivos pelo grémio do burgomestre e dos vereadores;
- Uma cópia desta notificação será transmitida à direção escolar regional e à presidente da comissão de escola ;
- Uma recaída terá como consequência imediata o exclusão do transporte escolar do aluno em causa por um período a determinar pelo grémio do burgomestre e dos vereadores em relação com a gravidade do comportamento ;
- Neste caso, os pais do aluno terão a inteira responsabilidade pelo transporte escolar dos filhos.

Neste contexto, fazemos questão de lembrar que a comuna organiza o transporte escolar dos alunos de acordo com os dados do registo da população, a partir dos seus domicílios até ao edifício escolar que frequentam. Se durante a hora do meio-dia ou depois da escola algum aluno parte para outra localidade que a do seu domicílio, os pais devem avisar com antecedência de no mínimo 24 horas o senhor Michael Vogel, por telefone n° 77 01 03 ou por e-mail michael.vogel@betzdorf.lu.

